

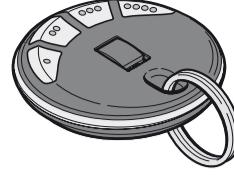


Ihr Fachhändler für Tore, Türen und Antriebe.

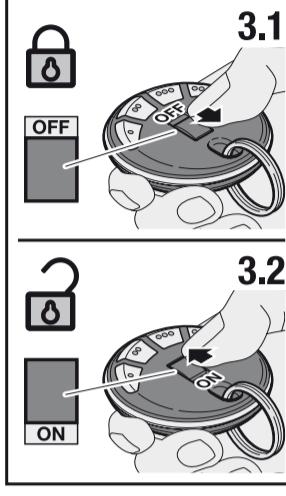
[direkt zur Webseite](#)

Bereitgestellt von:
www.tor7.de





Bedienungsanleitung
Handsender HSP4-C
Operating instructions
Hand transmitter HSP4-C
Instructions d'utilisation
Emetteur HSP4-C
Bedieningshandleiding
Handzender HSP4-C
Instrucciones de servicio
Emisor manual HSP4-C



DEUTSCH

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Handsender dient zur Ansteuerung von Torantrieben und Zubehör, wenn diese mit Empfängern aus unserem Hause ausgestattet sind.

2 Sicherheitshinweise

⚠️ WARENUNG Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Türröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Garagentor in der Endlage Tor-Auf steht!

⚠️ VORSICHT Unkontrollierte Torfahrt

Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierte Empfänger in der Nähe befindet!

- ▶ Sorgen Sie dafür, dass sich während des Lernvorgangs keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich des Tores befinden.

ACHTUNG Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

- ▶ Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:
 - Feuchtigkeit
 - Staubbefestigung
 - direkte Sonnenbestrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)

HINWEIS

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.

3 Beschreibung des Handsenders

- ▶ siehe Bild 1

- (a) LED
- (b) Bedientasten
- (c) Schiebeschalter
- (d) Batteriefach
- (e) Batterie CR2025
- (f) Schlüsselring

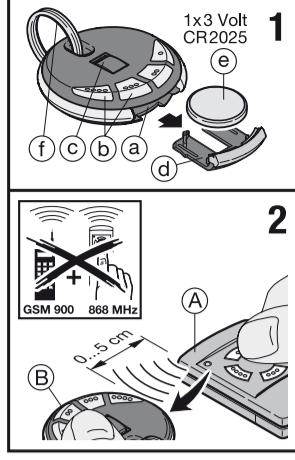
Jeder Tastendruck am Handsender wird durch die LED (a) signalisiert (siehe Bild 1):

- Die LED leuchtet: der Handsender sendet.
- Die LED blinkt: es wird noch gesendet, die Batterie ist jedoch nahezu entladen. Tauschen Sie die Batterie kurzfristig aus.
- Die LED zeigt keine Reaktion. – Prüfen Sie, ob die Batterie richtig herum eingesetzt ist (siehe Bild 4).
- Tauschen Sie sie ggf. gegen eine neuwertige aus.
- Die Sendesperre ist aktiviert.

4 Erweitern der Fernsteuerung

- ▶ siehe Bild 2

HINWEIS
Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen.



Steinhagen, den 23.04.2007

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

1 Intended use

This hand transmitter serves to activate door operators and accessories if these are fitted with receivers from our company.

2 Safety instructions

⚠️ WARNING

Danger of injury during door travel
Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is activated.

- ▶ Make sure that the hand transmitter is kept away from children and may only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions!
- ▶ If the door has only one safety feature, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
- ▶ Only drive or pass through remote control door systems if the garage door is in the OPEN end-travel position!

⚠️ CAUTION

Uncontrolled door travel

During the learning process, activation of the teaching transmitter can initiate door travel if a receiver programmed for it is located nearby!

- ▶ Please ensure that no persons or objects are within the danger area of the door during the learning process.

ATTENTION

Functional disturbances caused by environmental conditions

These conditions can impair function:

- ▶ Protect the hand transmitter from the following conditions:
 - Moisture
 - Dust
 - Direct exposure to the sun (permissible ambient temperature: -20°C to +60°C)

NOTE:

Local conditions may affect the range of the radio system.

3 Description of the hand transmitter

- ▶ See Figure 1

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Sliding switch
- (d) Battery compartment
- (e) Battery CR2025
- (f) Key ring

The LED (a) signalises each push of the button on the hand transmitter (see Figure 1):

- The LED is lit: The hand transmitter is transmitting.
- The LED flashes: Transmission is still taking place, but the battery is almost discharged. Exchange the battery soon.
- No LED response.
 - Check whether the battery has been inserted correctly (see Figure 4).
 - If necessary, exchange the battery for a new one.
 - The transmission block is activated.

4 Extending the remote control

- ▶ See Figure 2

NOTE:

If there is no separate garage entrance, perform all programming changes and extensions while standing in the garage. When programming and extending the remote control, make sure no persons or objects are within the door's range of travel.

1. Hold the transmitter that is supposed to "teach" the code (teaching transmitter) (A) directly next to the transmitter that is supposed to learn the code (learning transmitter) (B).

2. Press and hold the desired button of the teaching transmitter. The teaching transmitter's LED will now light up continually.

NOTE:
The transmission block must be deactivated (see Figure 3.2).

3. Immediately afterwards press and hold the learning transmitter's button that you want to teach – the learning transmitter's LED will first flash slowly and then, if learning was successful, it will flash more quickly.

4. Release the buttons of both the teaching transmitter and the learning transmitter.

Carry out a function check! If a malfunction occurs, repeat steps 1-4.

5 Activating/deactivating the transmission block

The transmission block is activated if the sliding switch is in the OFF position (see Figure 3.1).

The transmission block is deactivated if the sliding switch is in the ON position (see Figure 3.2).

6 Einsetzen der Batterie bzw. Batteriewechsel

- ▶ siehe Bild 4

Verwenden Sie ausschließlich den Batterietyp CR2025. Achten Sie auf die richtige Polarität.

7 EG-Herstellererklärung

Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94-98

D-33803 Steinhausen

Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HSP4-C HSP4-C-868 S739 868 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht:

Die Übereinstimmung des oben genannten Produktes mit den Vorschriften der Richtlinien gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

EN 301 489-5

EN 301 489-6

EN 301 489-7

EN 301 489-8

EN 301 489-9

EN 301 489-10

EN 301 489-11

EN 301 489-12

EN 301 489-13

EN 301 489-14

EN 301 489-15

EN 301 489-16

EN 301 489-17

EN 301 489-18

EN 301 489-19

EN 301 489-20

EN 301 489-21

EN 301 489-22

EN 301 489-23

EN 301 489-24

EN 301 489-25

EN 301 489-26

EN 301 489-27

EN 301 489-28

EN 301 489-29

EN 301 489-30

EN 301 489-31

EN 301 489-32

EN 301 489-33

EN 301 489-34

EN 301 489-35

EN 301 489-36

EN 301 489-37

EN 301 489-38

EN 301 489-39

EN 301 489-40

EN 301 489-41

EN 301 489-42

EN 301 489-43

EN 301 489-44

EN 301 489-45

EN 301 489-46

EN 301 489-47

EN 301 489-48

EN 301 489-49

EN 301 489-50

EN 301 489-51

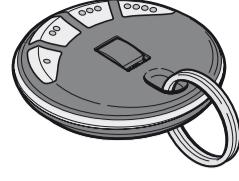
EN 301 489-52

EN 301 489-53

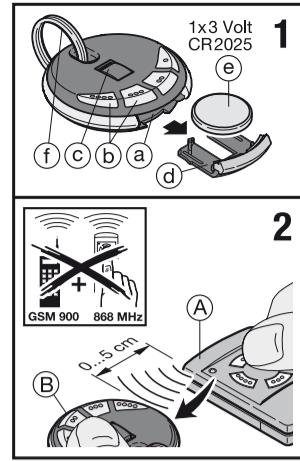
EN 301 489-54

EN 301 489-55

EN 301 489-56



Istruzioni d'uso
Telecomando HSP4-C
Instruções de funcionamento
Emissor HSP4-C
Instrukcia obsluhy
Nadajnik HSP4-C
Használati utasítás
HSP4-C készülő
Návod k obsluze
Ruční vysílač HSP4-C



Steinhagen, 23/04/2007

p.p. Axel Becker
Direzione

PORTUGUÊS**1 Utilização, segundo as disposições**

Este emissor serve para o acionamento de automatismos de porta e acessórios, quando os mesmos se encontrarem equipados com os nossos receptores.

2 Instruções de segurança**AVISO****Perigo de lesão durante a deslocação da porta**

Se for acionado o emissor, pessoas podem ficar feridas devido ao movimento da porta.

- Certifique-se, que os emissores não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!

- De modo geral, terá de acionar o emissor com contacto visual para a porta, se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- Transponha as aberturas de porta de dispositivos acionados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final porta aberta!

CUIDADO
Deslocação desconrolada da porta

Durante o processo de programação, poderá ser acionada uma deslocação da porta durante o acionamento do emissor de transmissão, se se encontrar na proximidade um emissor programado!

- Procure, que durante o processo de programação, não se encontrem pessoas ou objectos na área de perigo da porta.

ATENÇÃO
Danificação da função devido às influências ambientais

Aquando de incumprimento poderá ser danificada a função!

- Proteja o emissor das seguintes influências:
- Umidade
- Poeira
- Insolação directa (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)

NOTA
As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.

3 Descrição do emissor**ver ilustração 1**

- (a) LED
- (b) Teclas
- (c) Interruptor de deslize
- (d) Compartimento das pilhas
- (e) Pilha CR2025
- (f) Porta-chaves

Qualquer pressão de tecla no emissor é sinalizada através do LED (a) (ver ilustração 1):

- O LED encontra-se iluminado: o emissor está a transmitir.
- O LED encontra-se intermitente: ainda está a transmitir, a pilha está, no entanto, quase descarregada. Substitua a pilha o mais breve possível.
- O LED não apresenta qualquer reacção:
 - Verifique, se a pilha foi colocada correctamente (ver ilustração 4).
 - Se for necessário, substitua-a por uma nova.
 - O bloco de emissão encontra-se activado.

5 Activar/desativar o bloco de transmissão

O bloco de transmissão é activado se o interruptor scorevole è in posizione OFF (ved. Fig. 3.1).

Se o interruptor scorevole si trova in posizione ON, il blocco di trasmissione è disattivato (ved. Fig. 3.2).

6 Inserimento/sostituzione della batteria**Verde Figura 4**

Utilizzare esclusivamente la batteria tipo CR2025. Fare attenzione alla polarità.

7 Dichiaração CE del produttore**Produttore**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Prodotto

Telecomando per motorizzazioni portone e accessori

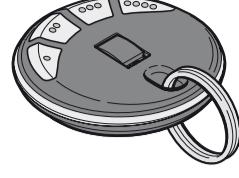
**Denominazione articolo/
Contrassegno articolo/Tipo di apparecchio/Frequenza**

HSP4-C

HSP4-C-868

S739

868 MHz



Руководство по эксплуатации

Пульт дистанционного управления HSP4-C

Navodila za upravljanje

Ročni oddajnik HSP4-C

Bruksanvisning

Håndsender HSP4-C

Användarhandledning

Fjärrkontroll HSP4-C

Käyttöohje

Käsilähetin HSP4-C

Käytä vain paristoytypiä CR2025.

Varmista, että pariston napa on oikein

normer uppfylls:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 2007.04.23

Gällande bestämmelser, vars krav denna produkt uppfyller:

Den ovan nämnda produkten överensstämmer med bestämmelserna i direktiven enligt artikel 3 i R&TTE-direktiven 1999/5/EG har påvisats genom att kraven i följande normer uppfylls:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 300 220-3

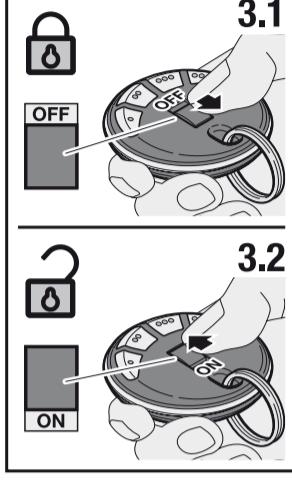
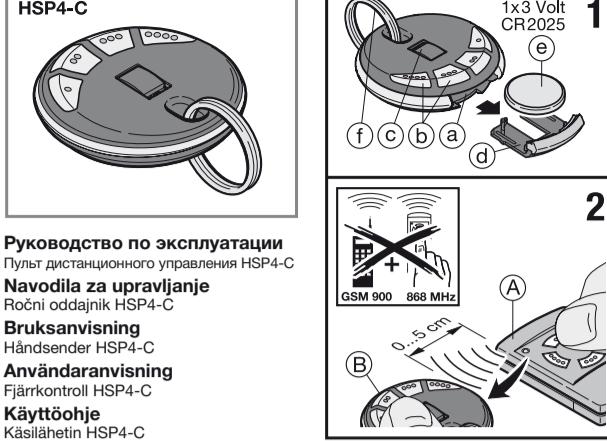
EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 2007.04.23

ppa. Axel Becker

Företagsledningen



РУССКИЙ

1 Использование по назначению

Данный пульт дистанционного управления служит для управления приводами ворот и принадлежностями, в случае если они оснащены приемниками нашей фирмы.

2 Указания по технике безопасности

△ ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

► Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте!

К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с тем, как следует эксплуатировать ворота с дистанционным управлением!

► Если ворота имеют только одно устройство безопасности, то Вы всегда должны управлять пультом ДУ из зоны видимости ворот!

► Проходить или въезжать/выезжать через ворота, управляя пультом ДУ, можно только в том случае, если они находятся в конечном положении.

△ ОСТОРОЖНО!

Неконтролируемое движение ворот

В ходе процесса обучения случайное нажатие на клавишу обучаемого передатчика (пульта) может вызвать открытие или закрытие ворот, если вблизи имеется приемник, запрограммированный на данное действие!

► Убедитесь в том, чтобы во время программирования пульта в действие в зоне движения ворот не было людей и предметов.

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

► Предохраняйте пульт дистанционного управления от воздействия следующих факторов:

- влага
- пыль
- прямые солнечные лучи (допустимая температура окружающей среды: от -20°C до +60°C)

УКАЗАНИЕ:

Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия радиосистемы.

3 Описание пульта дистанционного управления

► см. рис. 1

- (a) Светодиод
- (b) Кнопки управления
- (c) Пулзунковый переключатель
- (d) Отсек для батареек
- (e) Батарейка CR2025
- (f) Кольцо для ключей

Каждое нажатие клавиши на пульте ДУ сопровождается сигналом светодиода (a) (см. рис. 1).

4 Как вставить или заменить батарейку

► см. рис. 4

Используйте батарейки только типа CR2025. Соблюдайте правильную полярность.

7 EC-декларация изготовителя

Изготовитель

Verkaufsgesellschaft KG
Upfeider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Изделие

Пульт дистанционного управления для приводов ворот и принадлежностей

Обозначение артикула/Маркировка артикула/Тип прибора/Частота

HSP4-C HSP4-C-868 S739 868 MHz

CE-маркировка

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Указанное выше изделие благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, и изготовлению на нашей фирме соответствует основополагающим требованиям указанных ниже Директив. Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения изделия.

Действующие положения, которым соответствует изделие:

Соответствие указанного выше изделия требованиям директив согласно статье 3 Директивы R&TTE 1999/5/EG подтверждается выполнением требований следующих стандартов:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007

SLOVENSKO

1 Namensko pravilna uporaba

Ta ročni oddajnik služi za krmiljenje pogonov vrat in dodatne opreme, če so opremljeni s sprejemniki iz našega programa.

2 Varnostna navodila

△ OPOZORILO

Nevarnost poškodb pri premikanju vrat

Če se ročni oddajnik aktivira, lahko pride zaradi premikanja vrat do poškodb oseb.

► Zagotovite, da ročni oddajniki ne pridejo v roke otrok in da jih uporabljajo samo osebe, ki so poučeni o delovanju vrat z daljinskim krmiljenjem!

► Načeloma morate ročni oddajnik upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrat, čeprav so vratova opremine v varnostno napravo!

► Skozi garažo z daljinskim krmiljenjem se zapeljite oz. pojedite šele, ko se garažna vrata ustavijo v končnem položaju odprtih vrat!

△ POZOR

Nedovoljen pomik vrat

Med postopkom programiranja se lahko pri aktivirjanju oddajnika, ki prenese kodo oz. prenosnega oddajnika, sproži pomik vrat, če se v bližini nahaja že programiran sprejemnik.

► Poskrbite za to, da se v času programiranja v nevarnom območju vrat ne nahajajo osebe ali predmeti.

POZOR

Vpliv okolja na delovanje

Ob neupečevanju teh navodil lahko nastanejo motnje in delovanju!

► Ročni oddajnik zavarujte pred naslednjimi vplivi:

- vlagi
- prah
- direktni sončni žarki (dovoljna temperatura okolja: -20 °C do +60 °C)

OPOZORILO

Obstopeče lokalne danosti lahko vplivajo na domet radijske vodenega sistema.

3 Opis ročnega oddajnika

► glej sliko 1

(a) LED

(b) tipke za upravljanje

(c) drsnost stikalo

(d) predal za baterijo

(e) baterija CR2025

(f) obesek za ključe

Vsek pritisk na tipko ročnega oddajnika se signalizira preko diode LED (glej sliko 1):

- Dioda LED sveti: ročni oddajnik oddaja.
- Dioda LED utripa: postopek oddajanja je še možen, vendar je baterija skoraj prazna. V kratkem vstavite novo baterijo.
- Dioda LED ne odziva:

- Preverite, če je baterija pravilno vstavljena (glej sliko 4).
- Po potrebi vstavite novo baterijo.
- Aktivirana je zapora oddajnika.

Povedi kontrola funkcionalnosti v delovanju! v случаю сбоя повторите шаги 1 – 4.

УКАЗАНИЕ

Если во время медленного мигания Вы отпустите клавишу передатчика для программирования, то процесс программирования будет прерван.

5 Активация/деактивация блокировки передатчика

Блокировка передатчика активирована, когда ползунковый переключатель установлен в положение OFF (см. рис. 3.1).

Если ползунковый переключатель находится в положении ON, то это означает, что блокировка передатчика деактивирована (см. рис. 3.2).

6 Как вставить или заменить батарейку

► см. рис. 4

Используйте батарейки только типа CR2025. Соблюдайте правильную полярность.

3 Beskrivelse av håndsenderen

► Se bild 1

(a) Lysdiode

(b) Betjeningstaster

(c) Skyveknapp

(d) Batteriorom

(e) Batteri CR2025

(f) Nøkkelring

Alla tastetrykk på håndsenderen signaliseres med lysdioden (a) (se bild 1):

- Lysdioden lyser: Håndsenderen sender.
- Lysdioden blinker: Håndsenderen sender, men batteriet er nesten tomt. Bytt batteri så raskt som mulig.

- Lysdioden viser ingen reaksjon.

- Sjekk om batteriet er satt riktig i (se bild 4).

- Bytt eventuelt til et nytt batteri.

- Sendesperren er aktivert.

4 Utvidelse av fjernstyringen

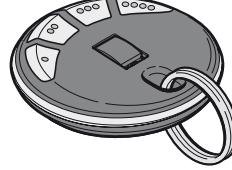
► Se bild 2

MERKNAD:

Dersom det ikke er separat inngang til garasjen, må alle endringar og utvidelser av programmeringene gjøres inni garasjen. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

1. Hold senderen som skal «gi fra seg» koden (senderen det programmeres fra) (A)

HSP4-C



Lietošanas instrukcija

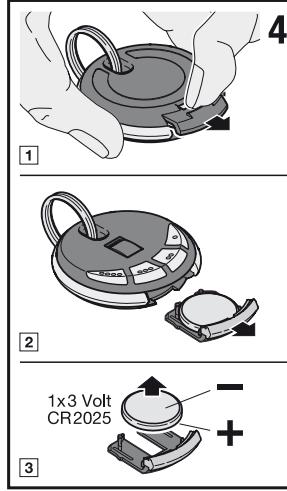
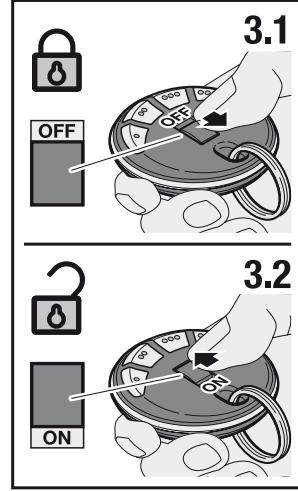
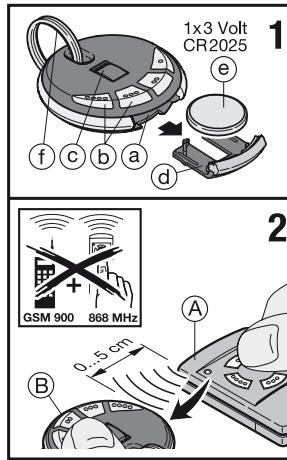
Manuālais raidītājs HSP4-C

Upūta za rukovanje

Ručni odašiljač HSP4-C

Uputstvo za upotrebu

Daljinski upravljač HSP4-C



LATVIISKI

1 Noteikumiem atbilstoši pieļejojums

Šis manuālais raidītājs ir paredzēts vārtu piedziņu un to piederumu aktivizēšanai, ja tie ir aprīkoti ar mūsu uzņēmumā ražotiem uztvērējiem.

2 Drošības norādījumi

△ BRĪDINĀJUMS

Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojoj manuālais raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

► Pārliecinieties, ka manuālais raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu!

► Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, manuālais raidītājs pamatā ir jālieto atdrošies tādā vietā, no kurās var sarežģīt vārtus!

► Tālvadāmo vārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad garāžas vārti atrodas gala stāvoklī „Vārti atvērti“!

△ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Nekontrolēta vārtu pārvirzīšanās

Pārējēšanas procesa laikā, aktivizējot datus nododošo raidītāju, var tikt iniciēta vārtu pārvirzīšanās, ja tūvumā atrodas uz šo darbību ieprogrammēts uztvērējs!

► Raugeties, lai pārējēšanas procesa laikā vārtu riska zonā neatrastos neviens cilvēks vai priekšmeti.

UZMANĪBU!

Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides apstākļi

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Programmējot un ievadot papildu datus tālvadības sistēmā, jāraugās, lai vārtu kustības zonā neatrastos cilvēki un priekšmeti.

- Raidītāju, kuram ir jānodos kods (datus nododošais raidītājs) **(A)** un raidītāju, kuram ir jāuztver kods (datus saglabājošais raidītājs) **(B)**, turēt tieši blakus vienu otram.
- Nospieš un turēt nospiestu datus nododošā raidītāja nepieciešamo taustiņu. Šī raidītāja gaismas diode tagad ir nepārtraukt izgaismota.

NORĀDE

Raidīšanas bloķētajam ir jābūt deaktivizētam (skat. 3.2. att.).

- Uzreiz pēc tam nospieš un turēt nospiestu datus saglabājošā raidītāja nepieciešamo uztveršo taustiņu - datus saglabājošā raidītāja gaismas diode vispirms lēni mirgo un pēc tam, ja pārējēšanas process ir noritējis veiksmīgi, sāk mirgot ātrāk.
- Atlaist datus nododošā raidītāja un datus saglabājošā raidītāja taustiņus.

Veikti funkcijas pārbaudi! Ja funkcija nedarbojas pareizi, darbības no 1 līdz 4 veikt atkārtoti.

NORĀDE
Lēnās mirgošanas laikā atlaižot datus saglabājošā raidītāja taustiņu, pārējēšanas process tiek pārtraukts.

5 Raidīšanas bloķētāja aktivizēšana/deaktivizēšana

Raidīšanas bloķētājs ir aktivizēts, ja bīdāmais slēdzis atrodas pozīcijā OFF (skat. 3.1.).

Ja bīdāmais slēdzis atrodas pozīcijā ON, raidīšanas bloķētājs ir deaktivizēts (skat. 3.2. att.).

- Aizsargājiet manuālais raidītāju no šādiem ietekmes faktoriem:
 - mitruma
 - putekļu iedarbības
 - tiešas saules staru iedarbības (piel., apkārtnes temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)

NORĀDE

Vietējie apstākļi var ietekmēt radiosistēmas darbības attālumu.

3 Manuālā raidītāja apraksts

- Skat. 1. att.

- (a) Gaismas diode
- (b) Vadības taustiņi
- (c) Bīdāmais slēdzis
- (d) Akumulatora nodalījums
- (e) Baterija CR2025
- (f) Atslēgas rīnķis

Par katru manuālā raidītāja taustiņu nospiešanu signalizē gaismas diode (LED) (skat. 1. att.):

- Gaismas diode (LED) deg: manuālais raidītājs raidā.
- Gaismas diode (LED) mirgo: raidīšana turpinās, tomēr baterija ir gandrīz izlādejusies. Nomainiet bateriju.
- Gaismas diode nereagē.
 - Pārbaudiet, vai baterija ir ieviepta pareizā stāvoklī (skat. 4. att.).
 - Ja nepieciešams, nomainiet veco bateriju ar jaunu.
 - Ir aktivizēts raidīšanas bloķētājs.

4 Papildu datu ievadišana tālvadības pultī

- Skat. 2. att.

NORĀDE

Ja garāžai nav atsevišķas ieejas, tad katras datu mainīšanas vai ieprogrammēto datu paplašināšanas darbība ir jāveic, atrodoties garāžā.

Šteinhāgena, 2007. gada 23. aprīlī

ppa. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

NJEMĀCKI

1 Pravilno korištenje

Ovaj ručni odašiljač služi za rukovanje pogonima za vratu i dodatnom opremom, ako je ista opremljena prijemnicima naše proizvodnje.

2 Upute o sigurnosti

△ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda kod kretanja vratu

Ako se ručni odašiljač aktivira, uslijed kretanja vratu može doći do ozljeda.

- Uverite se da ručni odašiljač nisu dostupni djeci te da ih koriste isključivo osobe upućene u način rada sustava vrata kojim se upravlja na daljinsko upravljanje!
- Ako postoji samo jedan sigurnosni uredaj, ručnim odašiljačem rukujete unutar vidnog polja vrata.
- Kroz otvor vrata kojima rukujete na daljinsko upravljanje prolazite isključivo samo onda kad su garažna vrata u krajnjem položaju vrata otvorena!

△ OPREZ

Nekontrolirano kretanje vratu

Za vrijeme postupka učenja može pri aktiviranju odašiljača od kojeg se nasljeđuje doći do kretanja vrata ako se u blizini nalazi programirani i uskladeni prijemnik!

- Pazite da vrijeme postupka učenja u opasnom području vrata nema osoba ili predmeti.

PAŽNJA

Utjecaj okoliša na funkciju

U suprotnom može doći do smetnja u funkciji!

- Ručni odašiljač zaštiti od sljedećih utjecaja:
 - vlaga
 - prašina
 - izravna sunčeva svjetlost (dozvoljena temperatura okolina: -20 °C do +60 °C)

NAPOMENA

Lokalna situacija može utjecati na domet bežičnog sustava.

3 Opis ručnog odašiljača

- vidi sliku 1

- (a) LED lampica

- (b) upravljačke tipke

- (c) posmični prekidač

- (d) prostor za bateriju

- (e) baterija CR2025

- (f) prsten za ključeve

Svaki pritisak na daljinski upravljač signalizirani je LED (a) lampicom (vidi sliku 1):

- LED lampica svijetli: daljinski upravljač odašilje.
- LED lampica trepće: još se odašilje, ali je baterija skoro pri kraju. Promijenite bateriju.
- LED lampica ne reagira:
 - Provjerite da li je baterija dobro umetnuta (vidi sliku 4).
 - Po potrebi ju zamjenite.
 - Blokada odašiljača je aktivirana

4 Proširenje daljinskog upravljanja

- vidi sliku 2

NAPOMENA

Ukoliko nema drugog pristupa garaži, svaku izmjenu ili dopunu programa vršite unutar garaže. Kod programiranja i proširivanja daljinskog upravljača treba pripaziti da se u

području kretanja ne nalaze osobe niti predmeti.

1. Odašiljač od kojeg treba „naslijediti“ kod (odašiljač za nasljeđivanje) **(A)** i odašiljač koji treba naučiti kod odašiljača za učenje) **(B)**, držite direktno jedan pored drugog.
2. Pritisnuti željenu tipku odašiljača od kojeg se nasljeđuje kod. LED lampica upravljača od kojeg se nasljeđuje kod sada kontinuirano svijetli.

NAPOMENA

Blokada odašiljanja treba biti deaktivirana (vidi sliku 3.2).

NAPOMENA

Ako za vrijeme polaganog treptanja pustite tipku odašiljača koji preuzima kod, postupak se prekida.

5 Aktivirajte/deaktivirajte blokadu odašiljanja

Blokada odašiljanja je aktivirana kada posmični prekidač stoji u poziciji OFF (vidi sliku 3.1).

Ako se posmični prekidač nalazi u poziciji ON, onda je blokada odašiljanja deaktivirana (vidi sliku 3.2).

6 Umetanje baterije odnosno promjenjene baterije

- vidi sliku 4

Koristite isključivo baterije tipa CR2025. Pazite na točnu polarnost.

7 Izjava proizvođača EZ-a

Proizvođač

Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94-98

D-33803 Steinhagen

Proizvod

Ručni odašiljač za pogone vrata i oprema

Opis proizvoda/Oznaka proizvoda/Tip uređaja/Frekvencija

HSP4-C	HSP4-C-868	S739	868 MHz
--------	------------	------	---------

CE-oznaka

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore navedeni proizvod na temelju svojeg koncepta i izvedbe u modelu koji smo stavili na tržište odgovara važećim osnovnim zahtjevima dolje navedenih smjernica. Ova izjava gubi svoju valjanost ako se na proizvodu vrše izmјene bez naše suglasnosti.

Važeće odredbe s kojima je proizvod uskladen:

Uskladenost gore navedenog proizvoda s propisima smjernica prema članu 3 R&TTE smjernica 1999/5/EZ je potvrđena pridržavanjem sljedećih normi:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 23.4.2007.

ppa. Axel Becker,
uprava

SRPSKI

1 Upotreba u skladu sa namenom

Ovaj daljinski upravljač služi za upravljanje motora vrata i dodatne opreme, kada su opremljeni sa prijemnicima iz naše kuće.

2 Sigurnosne napomene

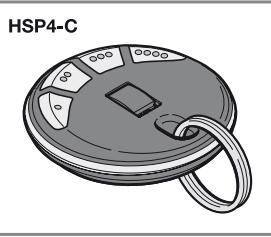
△ UPOZORENJE

Opasnost od povredjivanja prilikom kretanja vrata

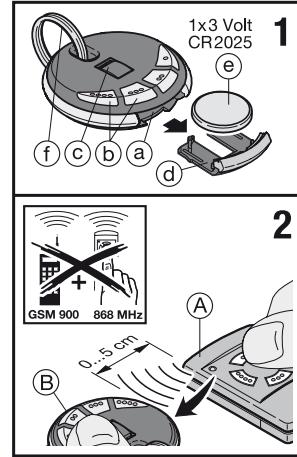
Ako se koristi daljinski upravljač, onda se mogu povrediti osobe posredstvom kretanja vrata.

- Uverite se da daljinski upravljač ne dospe u ruke deci i da se koristi samo od strane osoba, koji su upućeni u način funkcionisanja vrata sa daljinskim upravljanjem!
- U osnovi koristite daljinski upravljač kada imate vizuelni kontakt sa vratima, ukoliko ona imaju samo jedan zaštitni uredaj!
- Prodje vozilom odnosno peške kroz daljinski upravljanje vrata tek kada su garažna vrata u krajnjem položaju vrata-otvorena!

△ OPREZNOST</h4



Οδηγίες χρήσης
Τηλεχειριστήριο HSP4-C
Instrucțiuni de utilizare
Telecomanda HSP4-C
Инструкция за експлоатация
Ръчен предавател HSP4-C



- Η λυχνία LED δεν αντιδρά.
- Ελέγχετε αν είναι σωστά το ποθετημένη η μπαταρία (βλ. εικόνα 4).
- Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε την με μια καινούρια.
- Η φραγή αποστολής είναι ενεργοποιημένη.

4 Επέκταση του τηλεχειρισμού

- βλ. εικόνα 2

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαρά, εκτελεστεί αυτήν την αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών εντός του γκαρά. Βεβαιώθετε πώς κατά τον προγραμματισμό και την προσθήκη λειτουργίας τηλεχειρισμού δεν βρίσκονται πρόσωπα ή αντικείμενα στη διαδρομή κίνησης της πόρτας.

1. Τοποθετήστε δίπλα-δίπλα τον πομπό, στον οποίο θα αντιστοιχεί ο κωδικός (πομπός αντιστοίχισης) (A) και τον αρχικό πομπό (πομπός εκμάθησης) (B).
2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού αντιστοίχισης και κρατήστε το πατημένο. Η λυχνία LED του πομπού αντιστοίχισης ανέβει μόνο σταθερά.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η φραγή αποστολής πρέπει να είναι απενεργοποιημένη (βλ. εικόνα 3.2).

3. Αμέσως μετά πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού εκμάθησης και κρατήστε το πατημένο - η λυχνία LED του πομπού εκμάθησης αναβοσβήνει πρώτα αργά και μόλις ολοκληρωθεί η εκμάθηση αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα.
4. Αφήστε τα πλήκτρα του πομπού αντιστοίχισης και του πομπού εκμάθησης.

Ελέγχετε τη λειτουργία! Σε περίπτωση δυσλειτουργίας επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν κατά τη διάρκεια του αργού αναβοσβήματος αφήστε το πλήκτρο του πομπού εκμάθησης, διακόπτεται η διαδικασία εκμάθησης.

5 Ενεργοποίηση/ Αντενεργοποίηση φραγής αποστολής

Η φραγή αποστολής είναι ενεργοποιημένη, όταν ο συρόμενος διακόπτης βρίσκεται στη θέση OFF (βλ. εικόνα 3.1).

► Προστατεύστε το τηλεχειριστήριο από τις παρακάτω επιδράσεις:

- υγρασία
- σκόνη
- απευθείας ηλιακή ακτινοβολία (επιπτ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C)

6 Τοποθέτηση ή αντικατάσταση της μπαταρίας

- βλ. εικόνα 4

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μπαταρία τύπου CR2025. Προσέχετε τη σωστή κατεύθυνση των πόλων.

7 Δήλωση κατασκευαστή EK

Κατασκευαστής

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Προϊόν

Τηλεχειριστήριο για μηχανισμός κίνησης πόρτας και εξαρτήματα

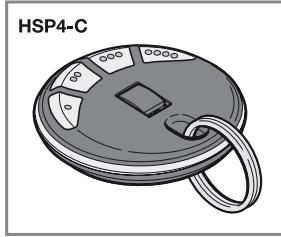
Όνομασία προϊόντος/Χαρακτηρισμός προϊόντος/Τύπος ουσικεύς/
Συχνότητα

HSP4-C | HSP4-C-868 | S739 | 868 MHz

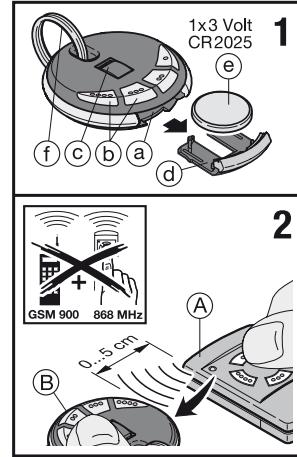
Σήμα CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.



Οδηγίες χρήσης
Τηλεχειριστήριο HSP4-C
Instrucțiuni de utilizare
Telecomanda HSP4-C
Инструкция за експлоатация
Ръчен предавател HSP4-C



- Η λυχνία LED δεν αντιδρά.
- Ελέγχετε αν είναι σωστά το ποθετημένη η μπαταρία (βλ. εικόνα 4).
- Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε την με μια καινούρια.
- Η φραγή αποστολής είναι ενεργοποιημένη.

4 Επέκταση του τηλεχειρισμού

- βλ. εικόνα 2

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαρά, εκτελεστεί αυτήν την αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών εντός του γκαρά. Βεβαιώθετε πώς κατά τον προγραμματισμό και την προσθήκη λειτουργίας τηλεχειρισμού δεν βρίσκονται πρόσωπα ή αντικείμενα στη διαδρομή κίνησης της πόρτας.

1. Τοποθετήστε δίπλα-δίπλα τον πομπό, στον οποίο θα αντιστοιχεί ο κωδικός (πομπός αντιστοίχισης) (A) και τον αρχικό πομπό (πομπός εκμάθησης) (B).
2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού αντιστοίχισης και κρατήστε το πατημένο. Η λυχνία LED του πομπού αντιστοίχισης ανέβει μόνο σταθερά.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η φραγή αποστολής πρέπει να είναι απενεργοποιημένη (βλ. εικόνα 3.2).

3. Αμέσως μετά πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού εκμάθησης και κρατήστε το πατημένο - η λυχνία LED του πομπού εκμάθησης αναβοσβήνει πρώτα αργά και μόλις ολοκληρωθεί η εκμάθηση αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα.
4. Αφήστε τα πλήκτρα του πομπού αντιστοίχισης και του πομπού εκμάθησης.

Ελέγχετε τη λειτουργία! Σε περίπτωση δυσλειτουργίας επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν κατά τη διάρκεια του αργού αναβοσβήματος αφήστε το πλήκτρο του πομπού εκμάθησης, διακόπτεται η διαδικασία εκμάθησης.

5 Ενεργοποίηση/ Αντενεργοποίηση φραγής αποστολής

Η φραγή αποστολής είναι ενεργοποιημένη, όταν ο συρόμενος διακόπτης βρίσκεται στη θέση OFF (βλ. εικόνα 3.1).

► Προστατεύστε το τηλεχειριστήριο από τις παρακάτω επιδράσεις:

- υγρασία
- σκόνη
- απευθείας ηλιακή ακτινοβολία (επιπτ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C)

6 Τοποθέτηση ή αντικατάσταση της μπαταρίας

- βλ. εικόνα 4

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μπαταρία τύπου CR2025. Προσέχετε τη σωστή κατεύθυνση των πόλων.

7 Δήλωση κατασκευαστή EK

Κατασκευαστής

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Προϊόν

Τηλεχειριστήριο για μηχανισμός κίνησης πόρτας και εξαρτήματα

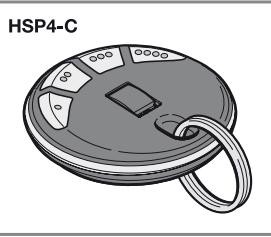
Όνομασία προϊόντος/Χαρακτηρισμός προϊόντος/Τύπος ουσικεύς/
Συχνότητα

HSP4-C | HSP4-C-868 | S739 | 868 MHz

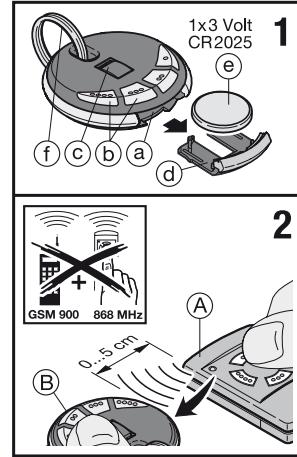
Σήμα CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.



Οδηγίες χρήσης
Τηλεχειριστήριο HSP4-C
Instrucțiuni de utilizare
Telecomanda HSP4-C
Инструкция за експлоатация
Ръчен предавател HSP4-C



- Η λυχνία LED δεν αντιδρά.
- Ελέγχετε αν είναι σωστά το ποθετημένη η μπαταρία (βλ. εικόνα 4).
- Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε την με μια καινούρια.
- Η φραγή αποστολής είναι ενεργοποιημένη.

4 Επέκταση του τηλεχειρισμού

- βλ. εικόνα 2

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαρά, εκτελεστεί αυτήν την αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών εντός του γκαρά. Βεβαιώθετε πώς κατά τον προγραμματισμό και την προσθήκη λειτουργίας τηλεχειρισμού δεν βρίσκονται πρόσωπα ή αντικείμενα στη διαδρομή κίνησης της πόρτας.

1. Τοποθετήστε δίπλα-δίπλα τον πομπό, στον οποίο θα αντιστοιχεί ο κωδικός (πομπός αντιστοίχισης) (A) και τον αρχικό πομπό (πομπός εκμάθησης) (B).
2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού αντιστοίχισης και κρατήστε το πατημένο. Η λυχνία LED του πομπού αντιστοίχισης ανέβει μόνο σταθερά.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η φραγή αποστολής πρέπει να είναι απενεργοποιημένη (βλ. εικόνα 3.2).

3. Αμέσως μετά πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού εκμάθησης και κρατήστε το πατημένο - η λυχνία LED του πομπού εκμάθησης αναβοσβήνει πρώτα αργά και μόλις ολοκληρωθεί η εκμάθηση αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα.
4. Αφήστε τα πλήκτρα του πομπού αντιστοίχισης και του πομπού εκμάθησης.

Ελέγχετε τη λειτουργία! Σε περίπτωση δυσλειτουργίας επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν κατά τη διάρκεια του αργού αναβοσβήματος αφήστε το πλήκτρο του πομπού εκμάθησης, διακόπτεται η διαδικασία εκμάθησης.

5 Ενεργοποίηση/ Αντενεργοποίηση φραγής αποστολής

Η φραγή αποστολής είναι ενεργοποιημένη, όταν ο συρόμενος διακόπτης βρίσκεται στη θέση OFF (βλ. εικόνα 3.1).

► Προστατεύστε το τηλεχειριστήριο από τις παρακάτω επιδράσεις:

- υγρασία
- σκόνη
- απευθείας ηλιακή ακτινοβολία (επιπτ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C)

6 Τοποθέτηση ή αντικατάσταση της μπαταρίας

- βλ. εικόνα 4